



FERIA DEL CABALLO
— 2015 —

FERIA DEL CABALLO 2015

DEL 10 AL 17 DE MAYO

DECLARADA DE INTERÉS TURÍSTICO INTERNACIONAL



clínica
Beiman

WWW.CLINICABEIMAN.COM

Permítanos Cuidarle



Travesía de Guadalcazín, C/ Jaén, 2 - Jerez (Cádiz)
atencionalcliente@clinicabeiman.com



956 158 225 · 625 564 579



Urgencias 24 h.

Acuerdo con las principales compañías aseguradoras.

Anestesiología y Reanimación

Cardiología

Cirugía General y Digestiva

Cirugía Maxilofacial

Cirugía Vascular

Clínica del Dolor

Dermatología

Digestivo

Endocrinología

Geriatría

Ginecología

Hematología

Neurología

Neumología

Medicina Interna

Otorrinolaringología

Anatomía Patológica

Radiodiagnóstico

Oftalmología

Unidad de Espalda

Psicología

Psiquiatría

Reumatología

Traumatología

Urología

Farmacia

Urgencias

Logopedia

Laboratorio y Microbiología

Rehabilitación y Fisioterapia

HOSPITAL SAN JUAN GRANDE

Grta. Félix Rodríguez de la Fuente s/n

11408, Jerez de la Frontera - Cádiz

Tél.:956 35 73 00

www.hospitalsanjuangrande.es



SUMARIO

JEREZ 2015

-Saluda de la Alcaldesa	5
-Jerez, epicentro internacional de las dos ruedas <i>Jerez, the international epicentro of motorsport</i>	6
-Jerez aspira a ser en 2018 Capital Europea del Caballo <i>Jerez aspires to become the european horse capital</i>	9
- La esencia de la Feria del Caballo en un cartel espectacular/ <i>The essence of the Horse Fair captured in a spectacular poster</i>	11
- Nicolás Domecq Ybarra, Caballo de Or o 2014 <i>Nicolás Domecq Ybarra, Gold Horse Trophy 2014</i>	13
- El caballo toma el Real/ <i>The Horse takes over the Fair</i>	14
- Cayetano vuelve a los ruedos el Sábado de Feria en Jerez <i>Cayetano returns to the bullring on the Saturday of the Jerez Fair</i>	17
- Todas las ferias del Real <i>All the options of the Fair</i>	18
- La Feria accesible/ <i>The Accessible Fair</i>	21
- Plano	22
- Las mujeres toman el Real <i>Women take over the Fair</i>	24
- Nuestros mayores celebran su día grande <i>Our seniors celebrate their grand day</i>	26
- A la feria, siempre en autobús <i>To the Feria, always by bus</i>	28
- Una Feria segura y acogedora <i>A Safe and Welcoming Fair</i>	31
- Medidas extraordinarias para la semana más festiva de Jerez <i>Extraordinary measures for the most festive week of the year in Jerez</i>	32
- Una Feria con 750 años de historia <i>A Fair with 750 years of history</i>	34
- Horarios Especiales Atractivos Turísticos Feria de Jerez de la Frontera del 10 Al 17 de Mayo 2014 <i>Special Schedules of Tourist Events during The Horse Fair of Jerez de la Frontera from 10th to 17th of May 2015</i>	36



Edita: Ayuntamiento de Jerez
DEPÓSITO LEGAL:
CA-219-2013


Editorial MIC
Tel.: 902 271 902
www.editorialmic.com

JEREZ CALENDARIO DE EVENTOS 2015



Entrenamientos Oficiales

Fórmula 1

1 al 4 de febrero

Carnaval

7 al 14 de febrero

Pasarela Flamenca

12 al 15 de febrero

Festival de Jerez

20 febrero al 7 de marzo

Semana Santa

29 marzo al 5 de abril

Campeonato del Mundo

de Supermoto

29 de marzo

International GT Open

11-12 de abril

Semana Gran Premio

de MotoGP

27 de abril al 3 de mayo

Campeonato del Mundo de Enduro

9-10 de mayo

Feria del Caballo

10 al 17 de mayo

Campeonato Mundial de Freestyle

23 de mayo

World GP Bike Legend

19-21 de junio

Noches de verano

Julio-agosto

Viernes flamencos

Agosto

Fiesta de la Bulería

5 de septiembre

Fiestas de la Vendimia

8 al 13 de septiembre

Campeonato del mundo de Trial

12-13 de septiembre

Día Europeo del Caballo

13 de septiembre

Mundial de Superbikes

30 de septiembre

Festividad de S. Dionisio

y Noche Azul y Blanca

3 al 9 de octubre

Word Series by Renault

17 al 18 de octubre

Internacional CEV Fim Repsol

31 oct. al 1 de nov.

Día Europeo

del Enoturismo

6 al 8 de noviembre

Sherry Wine Week

9-15 noviembre

IV Semana del Día

Internacional del Flamenco

16 al 22 de noviembre

Nochebuena en Jerez

27 de noviembre al de 6 enero

Día de la Zambomba de Jerez

12 de diciembre

PROGRAMACIÓN SUJETA A MODIFICACIONES



Ayuntamiento
de Jerez

JEREZ
CAPITAL EUROPEA DEL ENOTURISMO

www.turismojerez.com

www.jerez.es



[turismodejerez](https://www.facebook.com/turismodejerez)
[Ayuntamiento de Jerez](https://www.facebook.com/ayuntamientodejerez)



[@Turismodejerez](https://twitter.com/turismodejerez)
[ayuntamientodejerez](https://twitter.com/ayuntamientodejerez)

Saluda



María José García-Pelayo
Alcaldesa de Jerez

Jerez celebra una nueva edición de la Feria del Caballo, evento de singular trascendencia cultural e histórica, que ofrece el mejor escaparate internacional para el impulso de la Marca Jerez en los cinco continentes. Con este objetivo, este Ayuntamiento reitera su compromiso con una fiesta de carácter único, que reúne la esencia de una ciudad con los mejores atributos para reivindicarse como cuna de la cultura del flamenco, el vino y el caballo.

Como alcaldesa de Jerez, reitero un año más mi compromiso con la excelencia de una Feria del Caballo destinada a seguir creciendo en atractivo de cara al jerezano, y al visitante. Este Gobierno ha coordinado todos los dispositivos necesarios para la celebración de un evento de primera magnitud que alcance los niveles de calidad, seguridad, accesibilidad y belleza estética que se merece esta ciudad.

La Feria del Caballo 2015, que viviremos intensamente del 10 al 17 de mayo, nos ofrece la mejor oportunidad de seguir trabajando por el desarrollo económico de Jerez, y para situarnos en el mejor puesto de salida de cara a la recuperación del empleo por el que trabajamos con la ilusión de tener marcada la hoja de ruta definitiva que necesita esta localidad. Esa es la prioridad de un equipo de Gobierno que trabaja desde el inicio de la legislatura en el impulso de nuestro calendario de eventos, invitando a visitar Jerez, durante todo el año.

En una edición marcada por la Capitalidad Mundial del Motociclismo, con el pleno convencimiento de que estamos rentabilizando al máximo las singularidades de una ciudad única, seguiremos impulsando una fiesta Declarada de Interés Turístico Internacional, y en la que tenemos las mejores oportunidades de creación de riqueza y desarrollo social.

Feliz Feria del Caballo 2015.

Jerez celebrates yet another edition of its Horse Fair this year, an event of unique cultural and historic transcendence for our city, one which enables us to promote the cultural richness of our roots and which offers the very best international showcase

for the promotion of the Jerez Region in all five continents.

As Mayor of Jerez, I reiterate one more year my commitment to the excellence of a Horse Fair destined to increase in popularity for both local people and visitors alike. This Government has coordinated all the necessary systems for the organization of such an important event with the highest of guarantees to ensure that all municipal services carry out their role to the full and to celebrate a Fair that achieves the levels of quality, safety, accessibility and aesthetic beauty that the city deserves

The 2015 Horse Fair, which we will enjoy to the full from May 10th to May 17th, provides a wonderful opportunity to continue working towards the economic development of the city and to place ourselves in a better position to be able to recover employment in the hope of setting out the definitive road map needed by the city. This is the priority of a government team which has been working since the beginning of its term of office on the promotion of our calendar of events, inviting visitors to come to Jerez the whole year round.

In an edition marked by the title of World Motorcycle Capital, fully convinced that we are ensuring maximum returns from the singular characteristics of this unique city, we shall continue to promote a Feria declared of International Tourist Interest and one which provides us with the best of opportunities to create wealth and social development.

Enjoy the Horse Fair 2015.



JEREZ,

epicentro internacional de las dos ruedas

Jerez tiene una fama que trasciende fronteras. Estos días es nuestra Feria del Caballo la que adquiere dimensión internacional, pero también nuestros vinos, el flamenco y el circuito de velocidad son sus señas de identidad en todo el mundo. Con su nombramiento como Capital Mundial del Motociclismo desde 2015 hasta el 2017, por parte de la Federación Internacional de Motociclismo, Jerez se ha posicionado como referente para el deporte de las dos ruedas y los aficionados y profesionales que atrae el importante calendario de pruebas deportivas internacionales. Además, sitúa los proyectos de Jerez en el mundo y genera un importante retorno económico.

Jerez, the international epicentre of motorsport

The fame of Jerez transcends frontiers. These days it is our Horse Fair that has taken on an international dimension, but our wines, flamenco and the racing circuit are also easily identifiable symbols of our identity around the world. By being named World Motorcycle Capital 2015 to 2017 by the International Motorcycle Federation, Jerez has positioned itself as a reference for the two-wheel sport and for the enthusiasts and professionals that its calendar of international sporting events will attract. Moreover Jerez will receive promotion around the world and generate important economic returns.



La ciudad va a toda máquina en el desarrollo de este evento, con un Paseo de la Fama, al estilo de Hollywood, ubicado en la avenida Alcalde Álvaro Domecq y donde grandes estrellas del motociclismo han impreso ya sus huellas como el legendario Angel Nieto, Giacomo Agostini, Valentino Rossi, Jorge Lorenzo, los jerezanos Paco Pacheco y 'Peluqui', Carlos Checa y Jorge Martínez "Aspar", entre otros.

La declaración de Jerez como Capital Mundial del Motociclismo ha significado una

The city is going full steam ahead with the development of this event with a Walk of Fame, Hollywood style, located in the Avenida Alcalde Álvaro Domecq where great stars of motorcycling have already left their mark, such as the legendary Angel Nieto, Giacomo Agostini, Valentino Rossi, Jorge Lorenzo, Paco Pacheco and 'Peluqui' (from Jerez), Carlos Checa and Jorge Martínez "Aspar" amongst others.

The naming of Jerez as World Motorcycle Capital has brought with it the opportunity to host other international events related to the sport,



oportunidad para la celebración de pruebas internacionales de otras disciplinas del motociclismo, como supermoto, enduro, Freestyle y trial, que se suman a otras citas internacionales como el Gran Premio de España.

Además, se han desarrollado iniciativas como el Parque de las Naciones, con maquetas de los principales circuitos y la futura construcción de un vivero de empresas vinculadas a la tecnología del motor en el propio circuito.

such as Supermoto, Enduro, Freestyle and Trial which add to other international events such as the Spanish Grand Prix.

In addition, other initiatives have been developed such as the Park of the Nations with scale models of the main racing circuits and the future construction at the racing circuit of an incubator for businesses related to the technology of motorsport.

DÍA EUROPEO DEL CABALLO EUROPEAN HORSE DAY

13 SEPT 2015 JEREZ 13TH SEPT 2015



Centro ecuestre JD a. C.I. Revilla. Vicoso en Gallega. Museo Arqueológico de Jerez



Waregem **Bélgica**

Golegã **Portugal**

Jerez **España**

Pardubice **Rep. Checa**

Wrocław **Polonia**




Ayuntamiento de Jerez

JEREZ
www.jerez.com

JEREZ ASPIRA A SER EN 2018

*Jerez aspires to become
the european horse capital*

Capital Europea del Caballo

La asamblea general de la Red Europea de Ciudades Europeas del Caballo EUROEQUUS, se reúne durante la Feria para estudiar el calendario de las futuras capitalidades

The General Assembly of the European Network of Horse

Cities, EUROEQUUS, will meet during the Fair to study the calendar for future capital cities

Jerez es, por derecho, la ciudad del caballo, y el Ayuntamiento quiere potenciar esta genuina seña de identidad fomentando su candidatura a Ciudad Europea del Caballo para 2018. Un paso más en esta labor de promoción es la celebración, durante la feria, el 11 de mayo, de la asamblea general de la Red de Ciudades Europeas del Caballo (EUROEQUUS), en la que se estudiará el calendario de ciudades que optan a ser declaradas Capital Europea del Caballo en los próximos años.

Jerez is by rights the city of the horse and the Town Council wishes to foster this genuine symbol of the city's identity by promoting its candidature to become European Horse City 2018. One more step in its promotional efforts is the organization, during the Fair, of the General Assembly of the European Network of Horse Cities (EUROEQUUS) which will include discussion of the calendar for those cities who opt for the title of European Horse City in the coming years

Una de las acciones conjuntas que organiza esta red es la celebración del Día Europeo del Caballo, que se hará realidad a partir de este año y que tendrá como fecha el 13 de septiembre. Para este día, la delegación de Turismo, Cultura y Fiestas está organizando un programa de actividades relacionadas con el ámbito ecuestre y destinado a todos los públicos.

One of the joint actions organised by the network is European Horse Day, which will become a reality as from this year and will take place every September 13th. For this day the Tourism, Culture and Festivals Department will be organising a programme of events related to the world of the horse, intended for all types of public.

La red Euroequus, fundada en 2005, está integrada por países con una tradición ecuestre importante como Bélgica, República Checa, Portugal y España, y está prevista la adhesión de Polonia.

The Euroequus network is made up of countries with strong equestrian traditions, such as: Belgium, the Czech Republic, Portugal and Spain, and Poland is also expected to join. The network was founded in 2005.

JEREZ



CAPITAL MUNDIAL DEL **MOTOCICLISMO**
WORLD CAPITAL OF **MOTORCYCLING**
CAPITALE MONDIALE DU **MOTOCYCLISME**



**JEREZ CAPITAL MUNDIAL DEL
MOTOCICLISMO
VÍVELA!**



Ayuntamiento de Jerez

LA ESENCIA DE LA FERIA DEL CABALLO EN UN CARTEL *espectacular*

Nuestra Feria del Caballo se anuncia al mundo este año a través de un cartel espectacular, obra del pintor jerezano José Manuel Reyes, que erige al noble animal y al vino en protagonistas del evento festivo más popular de Jerez, que está declarado de Interés Turístico Internacional.

En la presentación pública de este hermoso óleo, la alcaldesa, María José García-Pelayo recordó la "extraordinaria generosidad de José Manuel Reyes, que cedió al Ayuntamiento una de sus obras para que sirviera de cartel para Jerez, Ciudad Europea del Vino 2014". El artista jerezano quiso agradecer al "Ayuntamiento, por encargarme la obra" y describió su obra como una fusión "como si se tratara de un maridaje el caballo y el vino de Jerez", en el que el caballo ocupa el primer plano de la creación, y el vino está representado en las uvas, que ocupan un segundo plano".

THE
ESSENCE
OF THE HORSE
FAIR CAPTURED IN A
SPECTACULAR
POSTER

Our Horse Fair is announced to the world this year by means of a spectacular poster, work of the local Jerez artist José Manuel Reyes, which proclaims the noble animal and our wine as true protagonists of the most popular event in Jerez, which has been declared of International Tourist Interest.

During the public presentation of this beautiful oil painting the Mayor, María José García-Pelayo, remembered the "extraordinary generosity of José Manuel Reyes in giving one of his works to the Town Council to be used as a poster for Jerez, European Wine City 2014"

Likewise the local artist wishes to thank the Town Council "for commissioning the work" and described it as a fusion "as if it were a pairing of the horse and sherry, one in which the horse occupies the forefront of the creation and sherry is represented in the grapes which appear in the background".





Nicolás Domecq Ybarra, CABALLO DE ORO 2014

NICOLÁS DOMEQCQ YBARRA, GOLD HORSE TROPHY 2014

El Sábado de Feria, el ganadero y escultor recibirá en el Antiguo Depósito de Sementales, un galardón que reconoce su dedicación a la mejora de la Pura Raza Árabe

El Caballo de Oro se entregará el sábado día 16 de mayo, en el Antiguo Depósito de Sementales, al ganadero y escultor, Nicolás Domecq Ybarra, tras el dictamen de un jurado presidido por la alcaldesa, María José García-Pelayo, e integrado por miembros del Gobierno local y representantes del mundo de la hípica y el ámbito empresarial. Con este galardón, se reconoce la labor de Nicolás Domecq como ganadero, y su dedicación a la mejora de la Pura Raza Árabe.

Para Domecq Ybarra, el cuidado del ganado es el secreto para que se desarrollen animales dóciles, equilibrados y con buen carácter. Dice que "el cariño es lo más importante". No cesa en su actividad, y sigue trabajando duro para conseguir el caballo perfecto. No se conforma con los innumerables reconocimientos que ha tenido a lo largo de su vida (8 Campeón de Campeones, 14 Campeones de España, 13 subcampeones, 5 Copas S.M. El Rey, 16 premios internacionales, entre otros), y cada día sigue exigiéndose más, buscando "mejorar, aún más, el perfil de la cara".

On the Saturday of the Fair, the breeder and sculptor will be presented with an award in the Antiguo Depósito de Sementales in recognition of his dedication to improving the Pure Arabian Breed

The Gold Horse Trophy will be awarded to the breeder and sculptor Nicolás Domecq Ybarra on Saturday, May 16th, at the Antiguo Depósito de Sementales, after the decision made by a jury presided over by the Mayor, María José García-Pelayo, and consisting of members of the local government and representatives of the equestrian world and business sector. This award is in recognition of the work of Nicolás Domecq as breeder and his dedication to the improvement of the Pure Arabian Breed.

For Domecq Ybarra, taking care of the livestock is the secret to developing well-balanced docile animals of good character. He often says "affection is the most important". Unceasing in his activity he continues to work hard to obtain the perfect horse. He is not content with the numerous awards received over the years (8 Champion of Champions, 14 Spanish Champions, 13 Sub-champions, 5 HM The King Cups, and 16 international awards amongst others) and each day he demands more of himself, searching to "improve the profile of the face even more".





EL CABALLO *toma el Real* THE HORSE TAKES OVER THE FAIR

Las actividades ecuestres son uno de los atractivos más importantes de la Feria del Caballo y, año tras año, son el foco de atención del público que acude al González Hontoria. Con el objetivo de fomentar la presencia y la estética del caballo en la Feria, el último domingo de feria, desde el Ayuntamiento, se promoverá la presencia de enganches en el Real el último domingo. Asimismo, al programa de Disciplinas Hípicas se incorpora un Concurso Nacional de Monta a la Amazona, así como una exhibición de la Asociación Andaluza de Monta a la Amazona en el Real.

Y continúan celebrándose los tradicionales eventos hípicos de la Feria. El concurso de Acoso y Derribo, en el Cortijo de Vicos, abrirá, los días 9 y 10 de mayo, las disciplinas hípicas programadas para la Feria del Caballo 2015, que incluye además, importantes novedades. Esos mismos días, en el Antiguo Depósito de Sementales, se celebra el III Canasta Equestrian Weekend Ciudad de Jerez, dedicado, *in memoriam*, al inolvidable caballo olímpico "Evento".

Igualmente, en el Antiguo Depósito de Sementales, se celebra el concurso de Doma Vaquera, los días 13 y 14 de mayo. El Jueves de Feria, 14 de mayo, se inaugura Equisur, en Ifeca, y comienza el concurso Morfológico.

El concurso de Caballos Jóvenes de Doma Vaquera es el 15 de mayo, en Sementales, y seguidamente asistiremos al Concurso Nacional de Monta a la Amazona, una de las novedades hípicas en esta edición.

El Sábado de Feria, 16 de mayo, nuestra atención se centra en el concurso Exhibición de Enganches, y la entrega del Caballo de Oro 2014, al ganadero y escultor Nicolás Domecq. Ambos actos se celebran en Sementales.

Y el último Domingo de Feria, las puertas de Sementales cerrarán tras la entrega del premio Campeón de Campeones, y la entrega de premios de la Exhibición-Concurso Internacional de Enganches.



Its equestrian events provide one of the greatest attractions of the Horse Fair and, year after year, they become the focus of attention for visitors who come to the González Hontoria Park. With the aim of promoting the presence and aesthetics of the horse in the Fair there will be an increased presence of carriages on the final Sunday. Furthermore, the programme of equestrian events will include a National Side-saddle Riding Competition along with an exhibition by the Andalucía Side-saddle Riding Association in the grounds of the Fair.

Traditional equestrian events will continue to feature at the Fair; from May 9th to the 10th the Acoso y Derribo competition at Cortijo de Vicos will inaugurate the equestrian events programmed for the Horse Fair 2015, which this year will also include important additions. The III Canasta Equestrian Weekend City of Jerez will take place in memory of the unforgettable Olympic medal horse "Evento" on the same days at the Antiguo Depósito de Sementales

The Doma Vaquera competition will also be held at the Antiguo Depósito de Sementales on May 13th and 14th. Equisur will open its doors at IFECA on May 14th (Thursday of Feria) when the Morphological competition will also commence.



The Young Horse Doma Vaquera competition will be held on May 15th at Sementales, followed by the National Side-saddle Riding Competition (one of the new events this year).

Saturday of the Fair, May 16th, our attention centres upon the Driving Exhibition-Competition and the presentation of the Gold Horse Trophy 2014 to breeder and sculptor Nicolás Domecq. Both events will take place at Sementales.

On the final Sunday of the Fair, the gates of Sementales will close once concluded the awards ceremony for the Champion of Champions and for the International Driving Exhibition-Competition.

PRECIOS

Miércoles, 13 mayo

- Palcos Descubiertos: 12 €
- Tribuna General: 8 €

Jueves, 14 de mayo

- Palcos Descubiertos: 12 €
- Tribuna General: 8 €

Sábado, 16 de mayo

- Palcos Descubiertos: 20 €
- Tribuna General: 18 €

Domingo, 17 de mayo

- Palcos Descubiertos: 20 €
- Tribuna General: 18 €

HORARIO DE TAQUILLA

- Miércoles**, 13 de mayo: de 9:00 h. a 13:00 h.
- Jueves**, 14 de mayo: de 11:00 h. A 13:00 h.
- Sábado**, 16 de mayo: de 9:00 h. A 13:00 h.
- Domingo**, 17 de mayo: de 10:00 h. A 13:00 h.

LAS RESERVAS SE PUEDEN HACER POR FAX Ó CORREO ELECTRÓNICO:
 N° DE TEL.: 956 14 94 90 | N° DE FAX: 956 14 97 35
 E-MAIL: maribel.montaldo@aytojerez.es

Para confirmar las reservas será necesario ingresar el importe correspondiente a las entradas en la siguiente cuenta:

IBAN ES47 2103-0627-71-0030024725

En el concepto deberá indicar "Entradas Pruebas Hípicas".

Una vez realizado el ingreso, nos deberá enviar el comprobante al fax

956 14 97 35 ó por correo electrónico.

Salud para usted y su familia

TODAS LAS ESPECIALIDADES Y TRATAMIENTOS MÉDICOS QUE NECESITE
CONCERTADOS CON LAS PRINCIPALES COMPAÑÍAS ASEGURADORAS



clínica
+Beiman

WWW.CLINICABEIMAN.COM

Permítanos Cuidarle

Travesía de Guadalcazín. C/ Jaén, 2 · Jerez (Cádiz)
atencionalcliente@clinicabelman.com



956 158 225 · 625 564 579



CAYETANO VUELVE

a los ruedos el Sábado de Feria en Jerez

CAYETANO RETURNS TO THE BULLRING ON THE SATURDAY OF THE JEREZ FAIR

Los carteles taurinos de la Feria del Caballo 2015 son, sin duda, garantía de éxito y un gran aliciente para los aficionados que van a disfrutar en el coso jerezano de un espectáculo de primera, con la vuelta a los ruedos del diestro Cayetano Rivera Ordoñez, como principal novedad.

Otra de las grandes citas será con el rejoneador Fermín Bohórquez, que se despide “después de haber llevado el nombre de Jerez más allá de nuestras fronteras”, según explicó el alcalde. Además, María José García-Pelayo tuvo palabras de agradecimiento para “el ciclón de Jerez, Juan José Padilla que volverá a entusiasmar con su valentía a todos los aficionados”, así como para el resto de toreros, rejoneadores y cuadrillas que “estoy segura harán que tengamos una feria taurina inolvidable”.

The bullfighting posters for the Horse Fair 2015 are without doubt a guarantee of success and a great attraction for bullfighting enthusiasts who will enjoy a first-class event at the Jerez bullring, the main attraction being the return of bullfighter Cayetano Rivera Ordoñez.

Another great event will be provided by Fermín Bohórquez, who retires “after taking the name of Jerez beyond our frontiers” as the Mayor explained. Moreover, María José García-Pelayo expressed words of thanks to the “Jerez cyclone, Juan José Padilla, who returns to amaze all bullfighting enthusiasts with his courage”, along with the rest of the bullfighters, rejoneadors and cuadrillas.

PRECIOS Y LOCALIDADES POR ABONOS	Abonos	Grada
Barraera	130	351
Tertulia	130	351
Sillas Palco	100	270
Grada palco	90	243
Delantero Balcón	100	270
Tendido	70	189
Grada	45	123

PRECIOS Y LOCALIDADES POR SUJETAS	Abonos	Grada
Barraera	70	189
Delantero Balcón	60	162
Tendido	40	108
Grada	35	96

PRECIOS Y LOCALIDADES POR SUJETAS	Abonos	Grada
Barraera	60	162
Delantero Balcón	45	123
Tendido	35	96
Grada	25	69

TOROS EN JEREZ
EMPRESA FUNCIONES TAURINAS S.A.

TRADICIONAL FERIA DEL CABALLO 2015
DEL 14 AL 17 DE MAYO

WWW.PLAZADETOROSDEJEREZ

RENOVACIÓN DE ABONOS DEL 13 al 22 de abril.
NUEVOS ABONOS DEL 23 de abril al 2 de mayo.

VENTA DE LOCALIDADES SUJETAS a partir del día 4 de mayo para todos los festejos.
HORARIO DE TAQUILLA de lunes a viernes de 10 a 14 y de 17 a 20 h, Sábados de 10 a 14 h.
Venta de entradas: 902 109 584 y 956 346 607

TIO PEPE

CON SUJETA DE PRECIO EN LA ANTICIPACIÓN Y EL DÍA DEL FESTEJO, DE CALERANAN

JUEVES 14 DE MAYO, 7 DE LA TARDE
CORRIDA DE REACHES: 6 TOROS DE "FERMÍN BOHÓRQUEZ"
M.A.L.

FERMÍN BOHÓRQUEZ - P. HERMOSO DE MENDOZA
CON SUJETA DE PRECIO EN LA ANTICIPACIÓN Y EL DÍA DEL FESTEJO

VIERNES 15 DE MAYO, 7 DE LA TARDE
CORRIDA DE TOROS: 6 TOROS DE "NUÑEZ DEL CUVILLO"
M.A.L.

J.J. PADILLA - MORANTE DE LA PUEBLA - J.M. MANZANARES
CON SUJETA DE PRECIO EN LA ANTICIPACIÓN Y EL DÍA DEL FESTEJO

SÁBADO 16 DE MAYO, 7 DE LA TARDE
CORRIDA DE TOROS: 6 TOROS DE "JUAN PEDRO DOMÉCQ" - "PARLADÉ"
M.A.L.

ENRIQUE PONCE - "EL FANDI" - CAYETANO
CON SUJETA DE PRECIO EN LA ANTICIPACIÓN Y EL DÍA DEL FESTEJO

DOMINGO 17 DE MAYO, 7 DE LA TARDE ENTRADA GRATUITA
MORISCA EN CADA PRÁCTICA ORGANIZADA POR LA ESCUELA MUNICIPAL DE BALONBASKET DE JEREZ
A PARTIR DE LAS 18:00 HORAS CON LA PARTICIPACIÓN DE LAS ESCUELAS DE FAMILIAS
DE JEREZ, PORTUAL, ALBERCA Y NAJADA.

JOAD MARTÍNS (España) - **SERGIO BELDÁN** (España) - **ANTONIO JOSÉ MUSCOSO** (España)
MIGUEL ANDRÁDEZ (España) - **CRISTÓBAL REYES** (España) - **JOSÉ ANTONIO "EL LAURI"** (España)



TODAS LAS FERIAS DEL REAL

El Real luce sus mejores galas

Sin alumbrado no hay Feria y las luces que los jerezanos prefieren para iluminar esta trepidante, y agotadora, semana son de diseño tradicional. Por ello, se ha seguido esta línea de diseño y el alumbrado estará formado por un total de 1.134.720 puntos, con una potencia total 3.419.414 W. de luz distribuidos en 52 pórticos dobles, 206 arcos, 144 castilletes, 14 guirnaldas y 77 proyectores.

Dos días de cacharritos más asequibles

Nuestra Feria del Caballo es la única de España que dedica dos días a precios más asequibles para los pequeños en los indispensables cacharritos. Son el martes y el último domingo de Feria. Esta acción es posible gracias a un acuerdo entre el Ayuntamiento y la Asociación de Empresarios Feriantes de Andalucía, Ceuta y Melilla.

Nuestros mayores de las barriadas rurales disfrutan en el Real

El Lunes de Feria se celebra, a partir de las 14 horas, el almuerzo convivencia con los mayores de barriadas rurales, que podrán desplazarse a la feria de forma gratuita en autobuses que pone el Ayuntamiento.

ALL THE OPTIONS OF THE FAIR

The Fair looks its best

Without illuminations there is no Fair, and the style of lights that the people of Jerez prefer to illuminate this frenetic exhausting week are those of traditional design. This type of design has therefore been chosen again and the illuminations consist of a total of 1,134,720 individual lights with a total power of 3.419.414 W of light distributed between 52 double archways, 206 arches, 144 towers, 14 decorative chains and 77 projectors.

Two days of more affordable rides

Our Horse Fair is the only one in Spain to offer two days of cheaper rides for children at the fun fair. These days are the Tuesday and the final Sunday of the Fair. These special prices are possible thanks to an agreement between the Town Council and the Asociación de Empresarios Feriantes de Andalucía, Ceuta y Melilla.





Programa de Acogida Familias Itinerantes

El área de Bienestar Social desarrolla un programa especial de acogida para las familias que, anualmente, recalcan en la feria. Con este programa se persigue reforzar el mensaje, entre las familias y los propios niños, de que los menores no pueden participar de ninguna forma en actividades de mendicidad.

Welcome Programme for Travelling Families

The Social Welfare Department has developed a special welcoming programme for those families that accompany the Fair each year. This programme seeks to reinforce the message, amongst the families and the children themselves that minors are not allowed to participate in any way in any activity related to begging.



¿Quieres crecer con nosotros?

Crea tu propia franquicia

987 179 739

franquicias@avatahispania.com

Avata soluciona tus accidentes



Indemnizaciones: **Sí**

Asistencia jurídica: **Sí**

Gastos sanitarios: **Sí**

Tus oficinas Avata:

ALBACETE: Plaza De La Catedral, 3 Entrepantia Izda. | T 967 100 150 | **AVILA:** C/ Batalla de Teruel, 10 - 1ª E. | T 920 100 202 | **AVILES:** T 984 111 070 | **BARCELONA:** T 935 150 300 | **BENAVENTE:** C/ De la cuesta del hospital, 39 bajo | T 980 100 050 | **BILBAO:** C/ Doctor Acharra, 1 Entrepantia | T 944 015 337 | **BURGOS:** Avda. Reyes Católicos, 42 Entrepantia OX 2 | T 947 221 530 | **CORUNA:** T 881 87 91 92 | **ELCHE:** C/ Patricio Ruiz Gómez, 121 | T 966 442 030 | **GUON:** Plaza Del Humedal, 5 Entrepantia Izda. | T 985 098 485 | **HERZ DE LA FRONTERA:** C/Alameda Cristina, 7-1ª C. | T 956 905 015 | **LEON:** Avda. Ordofio II, 26 Entrepantia | T 967 094 686 | **MADRID (Oficina Central):** C/ Bravo Murillo, 377 - 3ª. Of. A | T 915 705 696 | **MADRID (Alcozcas):** C/ Padrón, 6 | T 912 777 712 | **MADRID (Aranjuez):** C/ Prestas, 81 | T 912 777 710 | **MADRID (Ciempozuelos):** C/ Concordia 3-6 | T 912 777 711 | **MADRID:** Avda. Felipe II, 13 - 1ª Dcha. | T 915 436 460 | **MADRID (Leganes):** C/ Doctor Martín Vegue Jauchenes, N.º 37 Bajo | T 916 861 560 | **MADRID (Torrejón De Ardoz):** C/ Solana, 12 | T 916 561 699 | **MADRID (Villaverde):** Avda. de España, 101 - Local 4 | T 889 437 883 | **MADRID (Villa De Vallecas):** C/ Congozto 74 - Local | T 912 777 720 | **OVIEDO:** C/ Uria, 76 1ª Ofic 2 | T 965 031 685 | **PALANCA:** C/ Menéndez Pelayo, 1 Bajo | T 975 706 015 | **PALMA DE MALLORCA:** C/ General Reina, 3 - 3ª A. | T 971 100 501 | **SIMPLONA:** C/ Eretoldeta, 1-1ª Oficina 2 | T 948 480 865 | **PONTEVEDRA:** Avda. España, 37 Bajo | T 967 410 411 | **SALAMANCA:** T 923 614 694 | **SANTANDER:** Paseo De Peña, 1, Escalera Izda. - 1ª Izda. | T 942 300 630 | **SEGOVIA:** T 921 100 310 | **SORIA:** T 975 100 150 | **TALAVERA DE LA REINA:** C/ Trinidad, 53-4ª A. | T 925 090 400 | **TARRAGONA:** Avda. Ramón y Cajal, 36 - 1 | T 977 101 113 | **VALENCIA:** C/ Alboraya nº 49, piso 1º | T 966 442 020 | **VALLADOLID:** C/ Acera De Recoletos, 5 | T 983 219 334 | **VIGO:** C/ Cienovas del Castillo N.º 10-3ª | T 966 195 199 | **VITORIA:** C/ Garzea, 7 Bajo | T 945 065 947 | **ZAMORA:** T 960 100 030

Síguenos en:



AVATA[®]
H I S P A N I A

www.avatahispania.com



LA FERIA ACCESIBLE

THE ACCESSIBLE FAIR

La Feria del Caballo 2015 puede presumir de accesible, ya que desde el Ayuntamiento y de la mano de la Mesa de la Discapacidad, se han adoptado iniciativas para fomentar el Ocio Inclusivo, como se ha hecho en Navidad o Semana Santa. De hecho, el encendido del alumbrado está dedicado a los colectivos de personas con discapacidad.

Con el objetivo de mejorar la accesibilidad al recinto ferial, una comisión de expertos ha asesorado y orientado al Ayuntamiento en asuntos como la eliminación de barreras arquitectónicas o de comunicación.

Por otro lado, existen distintas recomendaciones para personas con discapacidad en la Feria, que aparecen identificadas en un plano guía. Entre ellas, están situados aparcamientos reservados (varias bolsas) y una serie de casetas con aseos adaptados.

Y el Miércoles de Feria tendrá lugar el Encuentro Convivencia con CRMF-IMSERSO, de San Fernando. El Ayuntamiento premió el año pasado a CRMF-IMSERSO, de San Fernando, en el Día de la Discapacidad.

The 2015 Horse Fair may be proud of its accessibility given that the Town Council and the local Disability Committee have adopted initiatives to promote Inclusive Leisure Opportunities as happened during the Christmas and Easter Week festivities. In fact, the ceremony to officially switch on the lights and begin the Fair would be dedicated to the disabled.

A commission of experts has provided the Town Council with information and advice regarding the elimination of architectural and communication barriers with the aim of improving access to the grounds of the Fair.

On the other hand there are a series of recommendations for disabled people attending the Fair and these are indicated on a guide-map. These include reserved parking spaces (several areas) and a series of casetas with adapted toilet facilities.

The Encounter Day with San Fernando CRMF-IMSERSO will take place on Wednesday of the Fair. The Town Council presented San Fernando CRMF-IMSERSO with an award last year on the Day of People with Disabilities.

- 111 A.D.C. PISCINAS EL ALMENDRAL
 51 AFIANAS
 205 AGDEM
 41 AL RELENTE
 62 ALBOROTO
 188 ALEGRÍA DE JEREZ
 177 AMIGOS DE BRASIL
 12 AMIGOS DEL CAÑASTA
 130 AMIGOS DEL JUDO
 6 AMIGOS DEL PATIO
 176 AMIGOS DEL PAULA
 89 AMIGOS DEL QUINTO
 146 AMIGOS DEL TENDIDO
 9 AMIGOS EN JEREZ
 139 ASC. FUTBOLISTAS VETERANOS XEREZ C.D.
 174 ASOC. DEP. POLICIA LOCAL - SHERRY POL
 82 ASOCIACION CULTURAL 7 DIAS EN LA GLORIA
 166 ASOCIACION PEÑA XEREZISTA PEDRO RIOS
 37 ASOCIACION SAGRADA FAMILIA
 185 ASORRAL
 104 BAR CERVECERIA EL RETINO
 63 BODEGA DEL CASTILLO-HARVEYS-TERRY
 118 BOMBEROS (LA CALENTITA)
 78 BONDAD Y MISERICORDIA
 28 BORBORIO
 68 BUENA GENTE
 C.C.G.O.
 83
 128 C.G.T.
 36 CAMINO DEL ROCIO
 33 CANAL SUR JEREZ
 127 CARREFOUR
 76 CASA DE EXTREMADURA
 190 CASA JUAN CARLOS
 175 CASA SHEMA
 55 CASCABELLES
 64 CASINO JEREZANO
 53 CASINO NACIONAL
 196 CASTILLA LEON
 195 CENA Y PAZ
 47 CIRCULO DE LABRADORES
 108 CLUB NAZARET
 101 COAG CADIZ
 153 CONSUELO DEL PELURON
 90 COOPERATIVA NUESTRA SEÑORA DE LAS ANGIUSTIAS
 45 CRISTO DE LA DOPRACION
 49 CRISTO DE LA VIGA
 187 DE LUNARES
 27 DEL AMOR
 91 DESARROLLO Y SOLIDARIDAD
 19 DIARIO DE JEREZ
 202 DISCOTECA FANGORIA'S
 117 EL ALJIBE
 126 EL CÁMPERO - ASAJA CADIZ
 30 EL CARRIL
 69 EL COLEGIO
 131 EL CORTE INGLES
 134 EL CUADRO
 10 EL DISCO ROJO
 54 EL ENGANCHE
 40 EL FAROL
 50 EL PELLIZCO
 122 EL REVUELO
 181 EL RINCON DEL COSTALERO
 21 EL SEIS DOBLE
 169 EL SURTIADOR
 152 EL TINGLAO
 23 EL TRASIEGO
 135 EL VEJO SIMPECADO
 70 ENDESA
 191 ENJALMA
 29 ENTRE OLIVOS
 95 FLAMPA JEREZ
 201 FORO CIUDADANO
 204 FRONTERA RADIO
 39 GABORAL
 96 GLORIA BENDITA
 11 GONZÁLEZ BYASS
 48 GRUPO GARVEE
 44 HDAD. DEL MAYOR DOLOR
 44 HDAD. DEL TRANSPORTE
 206 HERMANDAD CRISTO DE LA SED
 133 HERMANDAD DE LA ENTREGA
 107 HERMANDAD DE PASION
 66 HERMANDAD DEL ROCIO
 203 HERMANDAD LA PAZ DE FATIMA
 147 HERMANDAD NUESTRO PADRE JESUS DE LA SALUD
 65 HOLCIM
 135 HOSPITAL Y RESIDENCIA SAN JUAN GRANDE
 145 HUMILDAD Y FACIENCIA
 110 IBEA
 142 JERELES GAY
 71 JEREZ LONDRES
 98 JEREZANISMO
 140 JOSEFIANS
 31 JUDIOS SAN MATEOS
 159 LA ALBARIZUELA
 84 LA AMARGURA
 178 LA BLANQUITA
 15 LA BORNICUELA
 81 LA BOTA DE ROBIE
 115 LA BRUJULA
 42 LA CANDELARIA
 40 LA CANTARERA
 114 LA CASAPUERTA
 7 LA CATORCE
 119 LA CLEMENCIA
 5 LA CRUIJA
 109 LA DE EN MEDIO
 198 LA EXALTACION
 160 LA FARIANUELA
 25 LA GARNANIA
 144 LA GAVIOTA



- 170 LA BRIGANA
 129 LA LANZADA
 143 LA MANUELA
 77 LA MARBA ALTA
 61 LA MONTERIA
 41 LA NUESTRA
 121 LA PAPA ALINA
 75 LA PAQUERA
 72 LA PENULTIMA
 57 LA POSADA
 46 LA REUNION
 93 LA REVOLERA
 203 LA SALVACION
 124 LA SOLANA DE LA DAMAJANA
 35 LA SOLEDAD
 17 LA TERNICA
 208 LA TUTA
 148 LA UNION
 3 LAVENTANA
 74 LA VERACRUZ
 43 LA YEDRA
 120 LA YEGUADA
 20 LAS ANGIUSTIAS

- 16 LAS DUELAS
 97 LAS NUEVE BOTAS
 92 LOS ANDALUCES
 4 LOS CABALES
 34 LOS CABILES
 80 LOS CERNICALOS
 151 LOS DE SIEMPRE
 85 LOS GALLOS
 161 LOS LUGONES
 162 LOS MAYORES
 136 LOS PEÑA
 67 LOS POLLITOS
 87 MARANDE
 73 MEDIO TAPON
 173 MESON EL CARTUJANO
 164 MOZAMBIQUE POR BULERIAS
 8 NAZARENOS
 112 P.S.A.
 104 P.S.O.E.
 192 PAPANATA
 105 PARTIDO POPULAR
 103 PEÑA AMIGOS DEL CAÑIZO
 141 PEÑA CARNAVALESCA

- 52 PEÑA CASITREINTA
 94 PEÑA CULTURAL EL CHINCH
 103 PEÑA EL PESCAERO
 88 PEÑA EL QUEMA
 197 PEÑA FLAMENCA EL GARBAN
 1 PEÑA LA BULERIA
 32 PEÑA LOS 100
 193 PEÑA LOS 13
 14 PEÑA LOS 20
 56 PEÑA ROCIERA LOS ROMERIT
 154 PEÑA TAURINA J.J. PADILLA
 99 PEPILUPON
 117 PICHACO
 194 POZO DE LA VIVORA
 199 PRENDIMIENTO
 207 PROMOCIONES DEL MOTOR CIRCUITO
 116 PUEBLO SAHARALI
 132 QUE PODRIMO
 38 RADIO JEREZ-LINA
 58 REAL CIRCULO LEBRERO
 113 REDENCION SALESIANA
 102 RINCON CHEROKEE

Avenida del ejército

Depósito de Sementales



www.turismojerez.com
www.jerez.es

Paseo de la Rosaleda

- 171 RINCON NARANJO
- 172 RINCON NARANJO
- 189 RUMASA
- 18 SANDEMAN
- 150 SHERRY MAY
- 148 SIETE DEL SIETE
- 209 SOBERANO PODER
- 156 TEMPLETE MUNICIPAL
- 3 TIO JOSE DE PAULA
- 149 TRADICASA
- 123 TREINTA Y TANTOS
- 157 U.G.T. (CASA DEL PUEBLO)
- 163 URACÉS JR
- 135 USTED PERDONE
- 79 VAN DEVERDE
- 24 VARAY PULGAR
- 86 VETERANOS XEREZ C.D.
- 158 VILOTTA Y GUILLÉN
- 59 VINOLENTO
- 100 XEFAR
- 137 XEREZ DEPORTIVO FUTBOL CLUB
- 138 XEREZ DEPORTIVO FUTBOL CLUB

CASETAS DE SERVICIOS

- 210 POLICIA LOCAL
- 211 SERVICIOS SANITARIOS
- 212 PROTECCION CIVIL
- 213 BOMBEROS - POLICIA NACIONAL
- OFICINA DE TURISMO CENTRO DE PRENSA
- WC



Ayuntamiento de Jerez



Feria del Caballo 2015 · plano de casetas



El Día de las Mujeres

WOMEN TAKE OVER THE FAIR

Día de las Mujeres

Las mujeres toman el Real el Miércoles de Feria, conocido popularmente como el Día de las Mujeres. La delegación de Bienestar Social, Igualdad y Salud, organiza esa misma jornada una convivencia denominada Encuentro Castañuela de Mujeres, a las 13 horas, en el Templete Municipal.

Centro de Prensa y Puntos de Información Turística

El Real cuenta, por cuarto año, con un Centro de Prensa y un Punto de Información Turística instalado junto al Templete Municipal, abierto de 12 a 18 horas, y atendido por técnicos de turismo y del Gabinete de Prensa del Ayuntamiento. En cuanto a los puntos de información turística, se ubicará otro en la portada principal de la Feria. También se abre la Oficina de Turismo de Plaza del Arenal.

Campaña 'Las adicciones te transforman'

Bienestar Social, Igualdad y Salud pone en marcha, un año más, la campaña "Las adicciones te transforman", para sensibilizar y promover el consumo responsable de alcohol y la prevención de drogadicciones durante la feria. La campaña utiliza un spot televisivo, también en lengua de signos española, con los mensajes: 'No estropees tu Feria', el alcohol y otras drogas te impiden vivir todas las cosas emocionantes que pasan; 'Si bebes, no conduzcas', utiliza el transporte público; y, 'Respeto, si quieres respeto'.

Women's Day

Women take over Fair on Wednesday of Feria, a day known traditionally as Ladies' Day. The Department of Social Welfare, Equality and Health will organise an event on the same day called the Women's Castanet Gathering at 1pm in the Templete Municipal.

Press Office and Tourist Information Points

For the fourth consecutive year the Fair will install a Press Office and Tourist Information Point beside the Templete Municipal, open from 12 noon to 6pm and attended by staff from both the Tourism Office and the Town Council Press Department. There will also be an additional tourist information point situated at the main entrance to the Fair. The central Tourist Information Office located in the Plaza del Arenal will also remain open.

Awareness Campaign: "Addictions transform you"

The Social Welfare, Equality and Health Department will this year once again initiate the campaign "Addictions transform you" in order to increase awareness by promoting the responsible consumption of alcohol and the prevention of drug abuse during the Fair. The campaign will include a spot on local TV, with sign language for the deaf, and the slogans: "Don't spoil your Fair", alcohol and other drugs prevent you from experiencing all the emotions of the Fair; "If you drink, don't drive", using public transport; and "Respect if you want to be respected".



El plan perfecto



El mejor plan al aire libre
en tu Centro Comercial, Outlet y Ocio.

Alcampo

DECATHLON
más de 15 millones

H&M

CA

IKEA

LUZ
SHOPPING

EN JEREZ DE LA FRONTERA, A4 SALIDA 639

Más por menos

Nuestros MAYORES celebran su día grande

Our seniors celebrate their grand day

El Lunes de Feria los mayores toman el Real, aunque Bienestar Social diseña un completo programa durante la semana

On Monday the seniors take over the Fair, although Social Welfare have designed a full programme throughout the whole week

La Feria del Caballo dedica uno de sus días grandes a nuestros mayores: el lunes, 11 de mayo, un día después de la inauguración del alumbrado y la inauguración de la Caseta de los Mayores, en el tradicional almuerzo que reúne al Consejo Local de Mayores. Este año la caseta tiene cinco módulos, y como novedad incorpora ventiladores.

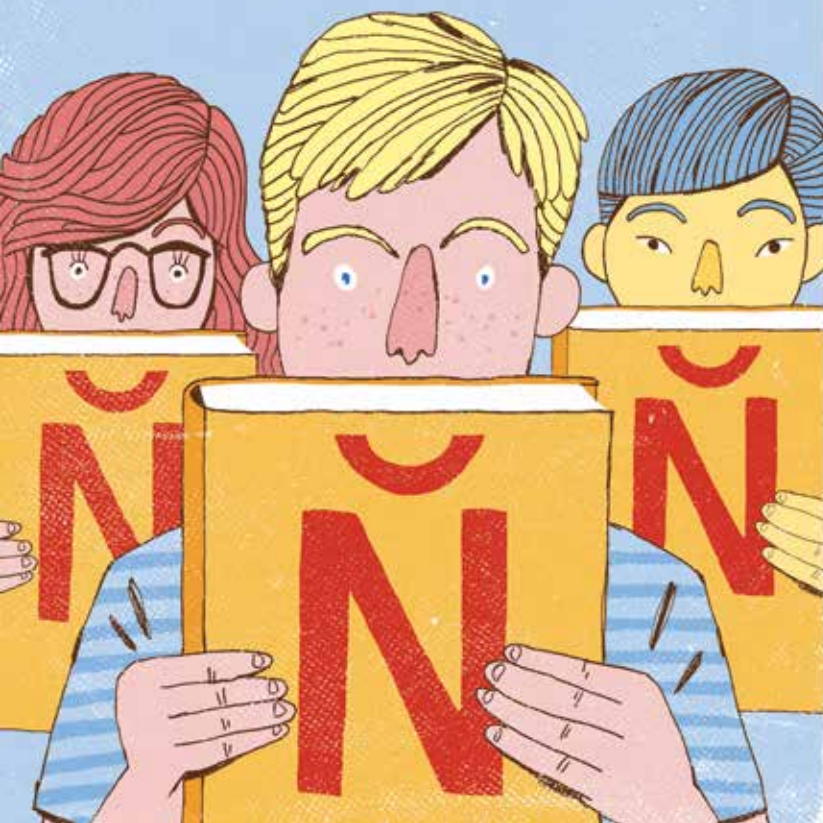
El Lunes de Feria se celebra, a partir de las 14 horas, el almuerzo convivencia con los mayores de barriadas rurales, que podrán desplazarse a la feria de forma gratuita en autobuses que pone el Ayuntamiento. Debido al éxito de esta iniciativa, que reúne ya en torno a las 500 personas, se organizan y distribuyen nuestros mayores en distintas casetas. Pero además, y para facilitar el ocio de nuestros mayores, en Equisur se solicitan invitaciones, gracias a descuentos específicos que facilita Ifeca, para personas mayores. También se facilitan invitaciones para la novillada de la Escuela de Tauromaquia.

The Horse Fair dedicates one of its days to our senior citizens: Monday, May 11th (the day after the lights are switched on), and the day begins with the inauguration of the Seniors' Caseta at the now traditional lunch where the Local Senior Citizens' Committee meet. This year the caseta will have five modules and will be fitted with fans for the first time.

On the Monday of the Fair, from 2pm onwards, there will be a lunch to which the seniors from the rural neighbourhoods will be invited and they will be able to travel to the Fair free of charge in coaches provided by the Town Council. Given the success of this initiative, which brings together over 500 people, the seniors will be distributed between different casetas. In addition, and in order to facilitate leisure opportunities for our seniors, invitations have been requested for Equisur thanks to specific discounts offered to seniors by IFECA. Invitations will also be available for the Novillada organised by the Escuela de Tauromaquia.



CURSOS DE ESPAÑOL PARA EXTRANJEROS






tenidiomas
Spanish

- CLASES PARA PREPARACIÓN AL DELE
- CURSO PARA RESIDENTES
- GRUPOS REDUCIDOS
- TODOS LOS NIVELES


tenidiomas

Jerez de la Frontera
info@tenidiomas.com
www.tenspanish.com
www.facebook.com/tenidiomas
www.cadiz.cambridgeESOL.org

tenspanish 
@tenspanish 



Centro Acreditado

 Bodega del VINO y el BRANDY
MARCO DE JEREZ

A la feria, siempre en AUTOBÚS

El Servicio de Autobuses Urbanos del Ayuntamiento habilita, con motivo de la Feria del Caballo, unas líneas especiales de ida y regreso al Parque González Hontoria que se complementan con los servicios de las líneas regulares. No habrá precio especial durante la Feria, sino que serán válidos todos los títulos de viaje en vigor, es decir, las nuevas tarifas que se activaron el pasado 17 de marzo y que contemplan descuentos, sobre todo, para desempleados, familias numerosas, escolares y jóvenes.

Cabe destacar también que muchas de las líneas regulares pasan por el González Hontoria. Son: línea regular 5 (con parada en Puerta Avenida y El Bosque); líneas regulares 8 y 9 (con paradas en Sementales); línea regular 15 (con parada en Puerta Avenida y El Bosque); línea regular 16 (con parada en Puerta Avenida y El Bosque) y línea regular 17 (con parada en Puerta Avenida). Igualmente, durante todos los días de Feria la línea 4 desde la Plaza del caballo y la línea 10 desde la esquina de Álvaro Domecq con calle Caldas desviarán su itinerario hasta Puerta Avenida en ida y regreso, viéndose afectados por ello sus horarios regulares.

Horarios de últimas salidas desde el Real

La previsión de las últimas salidas desde el Parque González Hontoria hacia las barriadas en los Servicios Especiales será, de manera genérica, hasta las 02,00 horas el primer domingo; hasta las 01,00 horas el lunes; hasta las 02,00 horas el martes; hasta las 03,00 horas el miércoles; hasta las 04,00 horas el jueves; hasta las 05,00 horas el viernes y sábado y hasta las 18 horas el domingo de clausura.



During the Horse Fair the Town Council Urban Transport Service Department will introduce special additional bus shuttle services to and from the González Hontoria Park to supplement the regular bus service. There will be no special price during the Fair and all existing ticket types will be valid, that is, those fares introduced on March 17th which include special discounts for the unemployed, *familias numerosas*, schoolchildren and under 18s.

It is worth mentioning that many of the existing bus routes go by the González Hontoria Park: Number 5 (stops at Puerta Avenida and El Bosque); Numbers 8 and 9 (stop at Sementales); Number 15 (stops at Puerta Avenida y El Bosque); Number 16 (stops at Puerta Avenida and El Bosque) and number 17 (stops at Puerta Avenida). Likewise during the Fair route number 4 from Plaza del Caballo and route number 10 corner of Álvaro Domecq and calle Caldas which change their itinerary to Puerta Avenida in both directions, which will affect their regular timetables.

Last departures from the fair

The last departures for the special shuttle services from the González Hontoria Park to the outlying neighbourhoods will be, for all routes, until 2am on the first Sunday; until 1am on Monday; until 2am on Tuesday; until 3am on Wednesday; until 4am on Thursday; until 5am on Friday and Saturday and until 6pm on the final Sunday.



ITINERARIOS

de los Servicios Especiales

«E Lanzadera Rotonda-Feria»: Feria Puerta Avenida, Avenida, Cristina, Sto. Domingo, Rotonda Casino y regreso a Feria.

«E Lanzadera Angustias-Esteve-Feria»: Feria Puerta Avenida, Plaza Caballo, Av. México, Ntra. Sra. Paz, Diego F. Herrera, Angustias, Esteve y regreso a Feria por Calle Honda, Sevilla y Álvaro Domecq.

«E 1»: Feria Puerta Avenida, Pz. Caballo, Av. México, Ntra. Sra. Paz, Madre de Dios, Bajada San Telmo, Cerrofruto, Constitución, Nueva Cartuja, Solidaridad, Vallesequillo II, Moreno Mendoza, Vergara Isasi, Ermita San Telmo y regreso a Feria. En determinados viajes, prolongará a El Portal.

«E 3»: Feria Puerta Avenida, Cruz Roja, Hacienda San Benito, Los Liños, Mosto, Calvario, S. Juan de Dios y regreso por Mosto, La Plata, Perpetuo Socorro, San Benito, Hacienda, Cruz Roja y Feria Puerta Avenida.

«E 4»: Feria Puerta Avenida, Av. Andalucía, Av. Sudamérica, Pz. Maternidad, San Joaquín, Parque Luz, La Espléndida, G^a Lorca, Tomas G^a Figueras y regreso a Feria Puerta Avenida.

«E 5»: Feria Puerta Avenida, El Bosque, Avda. Europa, Arroyo Membrillar, S. José Obrero, Guadalcacín (desde Ferretería directamente a Plaza Artesanía), y regreso a Feria Puerta Avenida. En determinados viajes, prolongará a Nueva Jarilla.

«E 6»: Feria Puerta Avenida, El Bosque, Av. Europa, Granja (Almería), Piscinas Jerez, Los Jardines, Ronda Este, Alcázar de Jerez, La Marquesa, y regreso a Feria Puerta Avenida por Almería, Fernando Portillo, Arrumbadores, Carrefour Norte, El Bosque.

«E 7»: Feria Puerta Avenida, Pz. Caballo, Av. México, Venencia, Ntra. Sra. Paz, Minotauro, Retiro, Delicias, Zafer, Cantalejo, La Pita, El Pimiento, Estella, y regreso a Feria Puerta Avenida.



«E 10»: Feria Avenida, Caballo, México, Minotauro, Vallesequillo, Parque Cartuja, Parque Atlántico, Supersol, Las Palmeras, C/Fresa, Macedonia, parque nuevo Supersol, La Canaleja, Playa Caños de Meca, Doña María y regreso a Feria Avenida.

«E 14»: Feria Puerta Avenida, Caballo, México, Venencia, Ntra. Sra. Paz, Gta. La Vid, Ronda Viñedos, Gta. Arlés (Parque Atlántico), Club Nazaret, Av. Nazaret, Centro de Salud Montealegre, El Encinar, Glorieta 6 Ronda Este y regreso a Feria Puerta Avenida.

«E 16»: Feria Puerta Avenida, Av. Andalucía, Jardines Escénicos, Avda. Tío Pepe Camino de Espera, Las Flores, Ortega y Gasset, San Jerónimo, Hipercor, y regreso a Feria Puerta Avenida por Avda Andalucía.

«E 18»: Feria Puerta Avenida, El Bosque, Arrumbador, Av. Europa, Almería, Suite la Marquesa, Pensionistas, Biarritz, Torresblancas, Fomento Hogar, Delicias, Retiro, Minotauro y regreso por Almería, Fernando Portillo, Arrumbadores, Carrefour Norte, El Bosque, Feria Puerta Avda.

«E 19»: Feria Puerta Avenida, Avenida, Mame-lón, Guadalete, Ancha, Merced, Taxdirt, Armas Santiago, Nueva Medina, Cuesta Chaparra, Torresoto, Blas Infante, Santo Tomás, Clínica Asisa, Arquitecto Hdez. Rubio, Juana Aguilar, Carrefour Sur y regreso a Feria Puerta Avenida.

Con nuestros mejores deseos,
disfrute de la mejor Feria de España



MONTALDO

— desde 1978 —

ADMINISTRACIÓN DE FINCAS
ASESORES • ABOGADOS

Calle Granados 13 • Jerez de la Frontera • Telf.: 956 320 701
info@montaldo.es • www.montaldo.es

Maria José Fernández

*Moda diseñada
para ti*

C/ María Antonia Jesús Tirado, 12 • 11401 Jerez de la Frontera
Tels. 651 386 420 - 956 112 064

 facebook



RECUPERACIONES Y DESGUACE

PUENTE DEL DUQUE S.L.

Ctra. El Portal-Puente del Duque, s/n

Tfnos.: Almacén: 956 144 198

Desguace: 956 140 007

Fax: 956 144 281

Móvil: 970 358 666

puente_duque@hotmail.com

11408 JEREZ DE LA FRONTERA



Una Feria segura y acogedora

A SAFE AND WELCOMING FAIR

Durante la Feria del Caballo, los agentes de la Policía Local estarán disponibles a tres turnos de servicio. Las funciones que desempeñarán serán: el control de la venta ambulante, el control del tráfico en el perímetro exterior y accesos, la vigilancia y control de los horarios de cierre de las casetas, el cumplimiento general de las Ordenanzas Municipales de Feria y regulación de tráfico en los alrededores de la Plaza de Toros. Del mismo modo, la Policía Local tendrá presencia permanente en el Real en una caseta ubicada junto al acceso a la zona de atracciones.

Asimismo, los agentes realizarán control para la prevención de la mendicidad infantil, en colaboración con la Unidad adscrita del CNP a la Comunidad Autónoma, y control de la reserva de estacionamientos a personas de movilidad reducida. Igualmente, se prestará especial atención, en colaboración con el CNP, a la prevención de reyertas e infracciones penales en general.

The Local Police will be on duty in three shifts during the Horse Fair. The functions they will carry out will be: control of street selling, control of traffic around the external perimeter and access points, the monitoring and control of caseta closing times, the general compliance with Municipal Ordinances for the Fair and the control of traffic around the Bullring. The local police force will have a permanent presence at the Fair in a caseta located next to the entrance to the funfair.

Likewise, police officers will ensure the prevention of begging by children in collaboration with the National Police Unit assigned to the Autonomous Community, and will also control the correct use of parking spaces reserved for the disabled. Special attention will also be paid, in collaboration with the National Police, to the prevention of disturbances and criminal offences in general.

Medidas extraordinarias para la semana más festiva de Jerez

EXTRAORDINARY MEASURES FOR THE MOST FESTIVE WEEK OF THE YEAR IN JEREZ



La Feria del Caballo es un evento declarado de Interés Turístico Internacional y reúne a miles de personas que trasladan su vida cotidiana al Real durante una semana. Por ello, el Ayuntamiento organiza un dispositivo especial de limpieza, recogida, reciclaje e inspección en casetas que funciona las 24 horas.

Este dispositivo extraordinario atiende tanto el interior del recinto como el exterior, así como los concursos hípicas. Este servicio se divide en tres fases, antes, durante y después de la Feria. En la primera, ya finalizada, se ponen a punto el recinto ferial y las instalaciones hípicas. La segunda

consiste en un exhaustivo mantenimiento diario y en la tercera se recoge para dejar el González Hontoria de nuevo a disposición de los usuarios del parque.

Además desde Infraestructuras, para el adecuado mantenimiento y mejora del servicio de la feria, todas las mañanas, a partir de las 7.00 horas funcionará un retén para el repaso y puesta a punto del recinto. Asimismo, todos los días desde las 15.00 hasta las 21.00 horas, hay un servicio de guardia para atender las incidencias.

The Horse Fair is an event declared of International Tourist Interest, bringing together thousands of people who transfer their daily living habits to the Fair for a week. For this reason the Town Council organizes a special cleaning, waste disposal, recycling and caseta inspection team that works 24 hours a day in order to attend to the needs of the González Hontoria Park.

This extraordinary team will take care of the interior grounds as well as the surrounding areas and also the equestrian events. This service is divided into three phases; before, during and after the Fair. In the first phase, now complete, the grounds of the Fair and equestrian facilities are checked to ensure that they are in good state of repair. The second phase consists of exhaustive daily maintenance and in the third phase everything is collected to leave the González Hontoria once more at the full disposition of those who wish to use the park.

Moreover a team from the Infrastructure Department will inspect and carry out repairs each morning at 7am in order to provide adequate maintenance and make any necessary improvements to services during the Fair.



NUEVO CIVIC CONECTA TUS EMOCIONES

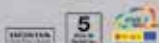


No hay nada más poderoso que conectar tus emociones. Por eso, la nueva gama Civic ha sido diseñada para que vivas las mejores sensaciones al volante, con el equipamiento más deportivo y la tecnología más avanzada.

NUEVO CIVIC DESDE 15.500 € O 120 €/MES.

36 cuotas de 120 €. Entrada: 6.096,60 €. Cuota final: 7.133,26 €. TAE: 8,32%.

PVP recomendada en Península y Baleares para Honda Civic 1,4 i-VTEC Comfort incluyendo IVA, transporte, impuesto de matriculación, aportación del Concesionario y marca, sobretaxación por uso (antigüedad mínima de 1 mes) y Plan FIVE 7. Entrada 6.096,60€, 36 cuotas de 120 € y una cuota final de 7.133,26 €. Comisión de apertura financiada: 260,10 €. Coste total a pie: 17.349,88 €. TIN: 8,80%, TAE: 8,32%. Pasados 3 años podrás quedártelo, cambiarlo o devolverlo como pago de la última cuota. Oferta financiera de Honda Bank Gmbll S.C. sujeta a aprobación de la entidad financiera. 3 años de garantía (3 años de original + 3 de extensión de garantía mecánica) sin límite de km, según condiciones contractuales a consultar y través de la Red de Concesionarios Oficiales Honda. No incluye pintura metalizada ni gastos de matriculación. Consumo mixto (l/100 km) 3,4 - 8,6. Emisiones CO₂ (g/km): 94 - 155. Oferta válida este mes sujeta a financiación y la vigencia del Plan FIVE 7.



<p>FINANCIACIÓN</p> <p>36 cuotas de 120 €</p> <p>POS POS + 1 >></p>	<p>HONDA</p> <p>The Power of Dreams</p>
---	--



Autovin.

Ctra. Madrid-Cádiz, km 605. (Parque Empresarial). Tel. 956 31 77 48*. JEREZ DE LA FRONTERA. CÁDIZ.

Puerto Real. (Zona Franca). Tel. 956 27 24 61*. CÁDIZ. - Ctra. Cádiz-Málaga, km 109. (Los Pinos). Tel. 956 63 10 66*. ALGECIRAS. CÁDIZ.

*Contacte con nosotros para más información y solicitud de prueba.

Una Feria con 750 AÑOS DE HISTORIA

A FAIR WITH 750 YEARS OF HISTORY

La Feria del Caballo, tal y como hoy la conocemos, celebra este año su 48 edición. Pero los antecedentes de nuestra Feria, se remontan a mucho antes, tras la incorporación de Jerez a la Corona de Castilla, en 1264, cuando a las ciudades medievales, de cierta importancia, se les permitió celebrar ferias medievales para fomentar su actividad económica, desarrollando un comercio libre de impuestos.

Además del interés comercial, desde el principio, estos acontecimientos fueron centros de atracción y diversión para el pueblo. Además sirvieron de nexo social y ayudaron a confirmar la identidad de las nuevas comunidades que se iban asentando en la ciudad a partir de la incorporación de Jerez a la Corona de Castilla.

En cuanto a su emplazamiento, y hasta llegar definitivamente al González Hontoria, la Feria estuvo situada en varios enclaves, si bien donde se consolidó como espacio recreativo y comercial, de enorme aceptación para los jerezanos, fue en Caulina, donde permaneció durante 33 años. Allí se instalaron las primeras casetas de lona, decoradas en su interior con farolillos, y empezó la rivalidad entre los artistas por la decoración de las mismas. Ya en 1873, existían más de 30 casetas decoradas.

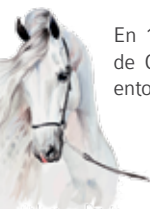
En 1902, la Feria se trasladó al antiguo Paseo de Capuchinos, en los terrenos cedidos por el entonces alcalde Julio González Hontoria, y el

nuevo Real, con la distribución que hoy conservamos, fue diseñada por el arquitecto modernista jerezano, Francisco Hernández Rubio, en 1889.

El 1966, se incluyeron, en esta primitiva Feria, festejos dedicados exclusivamente al caballo, para potenciar la industria ecuestre y caballar, que estaba en auge, y darle mayor dimensión a esta fiesta. A partir de entonces, fue el caballo el verdadero protagonista de la Feria, atrayendo cada vez a más público. Nace el raid hípico, las exposiciones de semmentales, los concursos de carruejaes y enganches, los concursos de saltos, el acoso y derribo, las competiciones de polo, y la corrida exclusiva de rejoneadores en el coso de la calle Zaragoza.

En 1968, el entonces alcalde Miguel Primo de Rivera y Urquijo, anunció su intención de aglutinar todos estos actos en la 'Feria del Caballo', denominación que se popularizó a partir de la década de los 70.

Pero también, en 1980, nuestra actual Feria del Caballo, fue declarada de Interés Turístico Internacional, el mismo día, y en la misma orden ministerial, que se le concede esta declaración a la Romería del Rocío, a los Carnavales de Cádiz, y a la Feria y la Semana Santa de Sevilla.





The horse Fair as we know it today celebrates its 48th edition. But the history of the Fair goes back much further in time to the incorporation of Jerez into the Kingdom of Castile in 1264, when medieval cities of certain importance were allowed to celebrate medieval Fairs in order to promote economic activity and develop tax free trade

Apart from their initial economic interest these events became centres of attraction and enjoyment for the townsfolk of the time. They also served as a social nexus and helped confirm the

identity of the new communities that had begun to settle in the city after the incorporation of Jerez into the Kingdom of Castile.

As for the setting, until it eventually found its place in the González Hontoria Park the Fair took place in several different settings, though where it became consolidated as both a recreational and commercial event of enormous acceptance for local people was in Caulina, where it remained for 33 years. The first canvas casetas were installed there; their interiors decorated with paper lanterns, and there began a certain rivalry between local artists to create the best decorations. By 1837 there were a total of 30 decorated casetas.

In 1902 the Feria was moved to the old Paseo de Capuchinos, to land donated by the Mayor of the time, Julio González Hontoria. Local architect Francisco Hernández Rubio designed the new layout of the Real in 1889, its distribution remaining unchanged to this day.

In 1966 this primitive Fair saw the addition of events dedicated exclusively to the horse in order to promote the local equestrian and horse-breeding sector, which was gaining importance, and add an additional dimension to the Fair. As from this moment the horse became the true protagonist of the Fair, attracting more and more visitors each year. The Raid Hípico was introduced, exhibitions of stud horses, horse carriage and driving competitions, horse-jumping events, acoso y derribo, polo matches and exclusive rejoneo bullfights in the calle Zaragoza bullring.

In 1963 Miguel Primo de Rivera y Urquijo, Mayor of Jerez, announced his intention to combine all of these events into the "Horse Fair", a name which came into popular use as from the decade of the seventies.

But also, in 1980, our current Horse Fair was declared of International Tourist Interest, on the same day and in the same order of the ministry as the Romería del Rocio, the Cádiz Carnival and Holy Week in Seville



HORARIOS ESPECIALES ATRACTIVOS TURÍSTICOS FERIA DE JEREZ DE LA FRONTERA DEL 10 AL 17 DE MAYO 2014

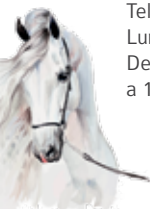
SPECIAL SCHEDULES OF TOURIST EVENTS DURING THE HORSE FAIR OF JEREZ DE LA FRONTERA FROM 10TH TO 17TH OF MAY 2015

ECUESTRE

- **REAL ESCUELA DALUZA DE ARTE ECUESTRE** - Tel. 956 318 008
 Lunes 11 de mayo: Visita Temática de 10.00 a 14.00h.
 Martes 12 a sábado 16 de mayo: Espectáculo "Como Bailan los Caballos Andaluces" a las 12.00h y Visita Reducida. Sábado 16 de mayo: Gala especial "Como bailan los Caballos Andaluces" a las 22.00h
- **MUSEO DEL ENGANCHE**
 Tel. 956 318 008
 Lunes 11 de mayo: de 10.00 a 14.00h
 De martes 12 a sábado 16 de mayo: de 10.00 a 15.00h

EQUESTRIAN

- **ROYAL ANDALUSIAN SCHOOL OF EQUESTRIAN ART**- Tel. 956 318 008
 Monday 11th May: Thematic Visit from 10.00 to 14.00h
 From Tuesday 12th to Saturday 16th May: show "How the Andalusian Horses Dance" (Cómo Bailan los Caballos Andaluces) at 12.00h and Half Tour
 Saturday 16th May: Special Show "How the Andalusian Horses Dance" (Cómo Bailan los Caballos Andaluces) at 22.00h
- **CARRIAGES MUSEUM**- Tel. 956 31 80 08.
 Monday 11th May from 10.00 to 14.00 h
 From Tuesday 12th to Saturday 16th May: from 10.00 to 15.00 h





- **YEGUADA LA CARTUJA · HIERRO DEL BOCADO** - Tel. 956 16 28 09
Viernes, 15 y sábado 16 de mayo: visita + exhibición de 11.00 a 13.00h
- **A CAMPO ABIERTO - ESPECTACULO SOBRE EL MUNDO DEL TORO Y DEL CABALLO**
Tel. 956 304 312
Miércoles 13, viernes 15 y sábado 16 de mayo: a las 11:30h
Taquilla abre a las 10:30h

BODEGAS

- **ALMOCADEN** - Tel. 956 185 324. Consultar.
- **FUNDADOR PEDRO DOMEQO HARVEYS-TERRY** Tel. 956 151 500
Lunes 11, miércoles 13 y viernes 15 de mayo: visita a las 12.00, 13.00, 14.00, y 15.00h (español e inglés)
Martes 12 y Jueves 14 de mayo: a las 10.00, 12.00, 14.00 y 16.00h (español e inglés)
Sábado 16 de mayo: visita a las 12.00h (español e inglés)
- **REAL TESORO & VALDESPINO**
Tel. 956 321 004. Reservar con antelación.
- **SANDEMAN:** Tel 675 647 177
Lunes 11 de mayo: Español: 12.15h y 14.15h- Inglés: 11.30, 12.30, 13.30 y 14.30h - Alemán: 11.00, 13.00 y 14.30h Francés: 13.30h
De martes 12 al sábado 16 de mayo: Español: 10.15, 13.15 y 14.15h Inglés: 10:30, 12:00, 13:00 y 14:15h Alemán: 10.30, 12.30 y 14.00h. Francés: 14.00h

- **YEGUADA LA CARTUJA:**
Friday 15th & Saturday 16 May: Visit and show from 11.00 to 13.00h
- **A CAMPO ABIERTO. - SHOW ABOUT THE HORSE AND THE BULL WORLD:**
Tel. 956 304 312
Wednesday, 13th May, Friday 15th and Saturday 16th May: Visit at 11:30h
Book Ticket Office opens at 10:30h

WINERIES

- **ALMOCADEN:** check at tel. 956 18 53 24
- **FUNDADOR PEDRO DOMEQO HARVEYS-TERRY:** Tel. 956 151 500 -
Monday 11th, Wednesday 13th and Friday 15th May: Visits at 12.00, 13.00, 14.00, and 15.00h (Spanish and English)
Tuesday 12th and Thursday 14th May 10.00, 12.00, 14.00 y 16.00h
Saturday 16th May: Visit at 12.00h (Spanish and English)
- **REAL TESORO & VALDESPINO:**
Appointment in advance .Tel. 956 32 10 04
- **SANDEMAN:** Tel 675 647 177
Monday 11th May: Spanish: 12.15h and 14.15h- English: 11.30, 12.30, 13.30 and 14.30h -German: 11.00, 13.00 and 14.30 h. French: 13.30h.
From Tuesday 12th May to Saturday 16th May: Spanish: 10.15, 13.15 and 14.15h. English: 10:30, 12:00, 13:00 and 14.15 h. German: 10.30, 12.30 and 14.00 h. French: 14.00h



ZOBOTANICO JEREZ



- **TIO PEPE** - Tel. 956 357 016
De lunes 11 al sábado 16 de mayo: a las 12:00, 13:00, 14:00, 16:00h* (solo español) y 17:00h (español e inglés) / 12:15; 14:00; 16:00h (alemán).
Domingo 17 de mayo: horario de mañana.
- **TRADICIÓN** - Tel. 956 168 628.
Reservar con antelación. De lunes 11 al viernes 15 de mayo: de 9:00 a 17:00h.
Sábado 16 de mayo: de 10:00 a 14:00h
- **WILLIAMS & HUMBERT**
Tel. 677 452 256. Reservar con antelación.
De lunes 11 a viernes 15 de mayo: 12:00h
- **EMILIO HIDALGO** – Tel. 956 341 078.
Consultar.
- **EMILIO LUSTAU** – Tel. 956 341 597.
Reservar con antelación. De Lunes 11 a sábado 16 mayo: a las 11.00, 12.00 13.00 y 15.00h
- **DIOS BACO** – Tel. 956 333 337.
Consultar
- **REY FERNANDO DE CASTILLA**
Tel. 956 182 454. Consultar
- **ÁLVARO DOMEQ** - Tel.956 339 634.
Reservar con antelación. Lunes 11, martes 12 y miércoles 13 de mayo: a las 11.00h
- **BLANCA REYES** - Tel. 956 342 534.
Consultar (sólo grupos)
- **BODEGAS DIEZ MÉRITO**
Tel. 660 233 438 - 956 332 973.
Consultar
- **BODEGAS ENTRECHUELOS**
Tel. 856 030 073. Consultar
- **BODEGAS LUIS PEREZ –HACIENDA VISTAHERMOSA** - Tel. 956 031 193
De lunes 11 al jueves 14 de mayo: a las 12:00h. Domingo 17 de mayo: a las 12.00h (solo inglés)
- **BODEGAS CORTIJA DE JARA**
Tel. 956 338 163 / 619 457 445 /626 989 078.
Consultar

- **TIO PEPE:** tel. 956 35 70 16
From Monday 11th to Saturday 16th May: at 12:00; 13:00; 14:00; 16:00* (*only Spanish) and 17:00h (Spanish and English) / 12:15; 14:00 and 16:00 (German)
Sunday 17th: only in the morning-
- **TRADICIÓN:** tel. 956 16 86 28
From Monday 11th to Friday 15th May from 9.00 to 17.00h
Saturday 16th: from 10.00h to 14.00h.
- **WILLIAMS & HUMBERT:**
tel. 677 45 22 56
From Monday 11th to Friday 15th May: Visit at 12.00h Book in advance
- **EMILIO HIDALGO:**
check at tel. 956 34 10 78
- **EMILIO LUSTAU:**tel. 956 34 15 97.
From Monday 11th to Saturday 16th May at 11.00, 12.00, 13.00 815.00
Book in advance
- **DIOS BACO:** check at tel. 956 33 33 37
- **REY FERNANDO DE CASTILLA:**
check at tel. 956 18 24 54
- **ÁLVARO DOMEQ:** tel. 956 33 96 34
From Monday 11th May to Wednesday 13th May: Visit at 11.00h- Book in advance.
- **BLANCA REYES:** Only arranged groups, check at tel. 956 34 25 34
- **BODEGAS DIEZ MERITO:**
Check at tel 660 23 34 38- 956 33 29 73
- **BODEGAS ENTRECHUELOS:**
check at tel. 856 030 073
- **BODEGA LUIS PÉREZ:**
Hacienda Vistahermosa. check at tel. 679 488 372
From Monday 11th to Thursday 14th May at 12.00h
Sunday 17th May: at 12.00h (only English)
- **BODEGAS CORTIJO DE JARA**
Check at- tel. 956 338 163 / 619 457 445 626 989 078

MONUMENTAL

- **ALCÁZAR DE JEREZ (MEZQUITA, BAÑOS ARABES, MOLINO DE ACEITE, JARDINES, CÁMARA OSCURA)**
Tel. 956 149 955. De lunes 11 a 17 de mayo: de 9.30 a 15.00h_
Importante: la puerta de entrada se cierra media hora antes de finalizar el horario.
- **CATEDRAL** - Tel. 619 111 805
Lunes 11 y Martes 12 de mayo: de 10.00 a 18.30h. De miércoles 13 a sábado 16 de mayo: de 10.00 a 15.00h
- **SAN MIGUEL** - Tel. 619 257 602
De lunes 11 a viernes 15 de mayo: de 9.30 a 13.30h
- **SAN MARCOS** - Tel. 956 341 897
Lunes 11, miércoles 13 y viernes 15 de mayo: de 11.00 a 13.00h
- **LOS CLAUSTROS DE SANTO DOMINGO** - Tel. 956 336 965: de martes 12 a jueves 14 de mayo: de 10.00 a 14.00h

FLAMENCO

- **CENTRO ANDALUZ DE FLAMENCO**
Tel. 956 902 134. De lunes 11 a viernes 15 de mayo: de 9.00 a 13.00h
- **LA TABERNA FLAMENCA**
Tel. 649 383 978. De lunes 11 a domingo 17 de mayo: espectáculos a las 21.30h
Martes 12 y jueves 14 de mayo: espectáculos a las 14.30h
- **TABLAO FLAMENCO PURO ARTE**
Tel. 647 743 832. Todo los días. Cena 21.00h y espectáculo a las 22.00h
- **LA GUARIDA DEL ÁNGEL**
Tel. 615 601 223. Todo los días. Espectáculo a las 21.00h

NATURAL

- **ZOOBOTÁNICO** - Tel. 956 149 785
De martes 12 a domingo 17 de mayo: de 10:00 a 19:00h
- **MUSEO DE LA MIEL Y LAS ABEJAS**
Tel. 956 237 528. Consultar.

MONUMENTAL

- **ALCAZAR OF JEREZ (MOSQUE, ARAB BATHS, OIL MILL, GARDENS, CAMARA OSCURA):** 956 149955
From Monday 11th May to Sunday 17th May: from 9.30 to 15.00h.
Important: doors will be closed at 14:30
- **CATEDRAL:** tel. 619111805
Monday 11th May and Tuesday 12th from 10.00 to 18.30h. From Wednesday 13th May to Saturday 16th May: from 10.00 to 15.00h
- **SAN MIGUEL:** tel. 619257602
From Monday 11th to Friday 15th May: from 9.30 to 13.30h
- **SAN MARCOS:** tel. 956 341897
Monday 11th May, Wednesday & Friday 15th May: from 11.00 to 13.00h.
- **LOS CLAUSTROS DE SANTO DOMINGO (The Cloisters of Santo Domingo)** from Tuesday 12th to Thursday 14th May from 10.00h to 14.00h.

FLAMENCO

- **CENTRO ANDALUZ DE FLAMENCO:**
Tel. 956 902134
From Monday 11th to Friday 15th May: from 9.00 to 13.00h.
 - **LA TABERNA FLAMENCA:**
Check at tel. 649 383 978
From Monday 11th to Sunday 17th May: show at 21:30. Tuesday 12th and Thursday 14th May: show at 14:30
Tel 660 23 34 38- 956 33 29 73
 - **TABLAO FLAMENCO PURO ARTE.**
Tel. 647 743 832. Dinner at 9pm and show at 10pm. Daily
 - **LA GUARIDA DEL ÁNGEL.**
Tel. 615 601 223
Flamenco show at 9.00pm. Daily
- ## NATURAL
- **ZOOBOTÁNICO (ZOO):** tel. 956 149785
From Tuesday 12th May to Sunday 17th May: from 10.00 to 19.00h.
Monday 11th May: Closed
 - **MUSEO DE LA MIEL Y LAS ABEJAS (Museum of bees and honey):**
Check at tel.956 23 75 28



- **ruta 7** -Tel. 610 962 155. Todos los días. Reservar con antelación.
- **LAGUNA DE MEDINA Y LAGUNA DE TORROX** - Diario.
- **JARDÍN ESCÉNICO** - Diario 10.00 a 20.00 h.

MUSEOS

- **MUSEO DE RELOJES** - Tel. 956 182 100 · De lunes 11 a jueves 14 de mayo : 9.30, 10.30, 11.30 y 12.30h
- **MUSEO ARQUEOLÓGICO**
Tel. 956 149 560. De martes 12 a domingo 17 de mayo: de 10.00 a 14.00h
- **MUSEO DEL JEREZ (BODEGAS WILLIAMS & HUMBERT)**
Tel. 677 452 256. Consultar
- **MUSEO TAURINO** - Tel. 669 292 014. Consultar.

- **ruta 7:** Tel.610 962 155. Daily. Book in advance
- **LAGUNA DE MEDINA Y LAGUNA DE TORROX:** Daily.
- **JARDÍN ESCÉNICO:** from 10am to 8pm. Daily

MUSEUMS

- **CLOCK MUSEUM-** Tel 956 182 100. Monday 11th to Thursday 14th May at 9.30, 10.30, 11.30 and 12.30
- **ARQUEOLOGICAL MUSEUM:**
tel. 956 149 560. From Tuesday 12th May to Sunday 17th May: from 10.00 to 14.00h.
- **MUSEO DEL JEREZ (BODEGAS WILLIAMS & HUMBERT):**
check at tel. 677452256
- **MUSEO TAURINO:** groups only. Check at tel. 669 292014

GALERIAS MADRID

¡La mayor tienda de tejidos de Jerez!!

Distribuidor en exclusiva de la prestigiosa marca de Flamenca Doña Ana



Nos encontrarás en:

*C/ D. Blanca, 19 - Jerez
Tel. 956 34 56 81*

www.galeriasmadrid.es

- **MUSEO DEL VINO "DE LA VIÑA AL VINO DE JEREZ" C.R. SANTA PETRONILA** – Tel. 669 831 621
- **MUSEO DE LA CATEDRAL DE SAN SALVADOR** – Tel. 619 111 805
Lunes 11 y Martes 12 de mayo: de 10.00 a 18.30h. De miércoles 13 de mayo a sábado 16 de mayo: de 10.00 a 15.00h
- **MUSEO DEL BELÉN** – Tel, 620 296 981
Solo grupos. Reservar con antelación
- **MUSEO DEL MOTOR** – Tel. 956 151 133.
Martes 12 y jueves 14 de mayo: de 9.00 a 15.00h. Sábado 16 de mayo: consultar
- **BAÑOS ÁRABES - HAMMAM ANDALUSÍ** – Tel. 956 349 066
De lunes 11 a domingo 17 de mayo de 10:00 a 22:00h (incluida)
- **SPAS:** Activa Club, Spa Club Jerez, Centro Deportivo Jerez Sur.
- **HOTELES & SPA:** Hotel Jerez, Hotel Los Jandalos, Hotel Barceló Montecastillo Resort, Hotel Sherry Park.

PASEOS Y TOUR TURÍSTICO

- **COCHES DE CABALLOS** – Paradas en Alameda Cristina y Alameda Vieja
- **BUS TURÍSTICO** – Tel. 902 101 081
673 053 918. De Lunes 11 a Domingo 17 de Mayo: de 10.00 a 17.30h desde Plaza del Arenal (cada 30 min.) Parada en portada de feria. Consultar Bus turísticos y Pack Tío Pepe
- **PASEO POR JEREZ EN SEGWAY**
Tel.658 887 446
- **BIKE & WINE** – Tel.677 588 568
- **ABH-ANDALUCIA BIKE HOLIDAYS**Tel. 654 194 747

ZOCO DE ARTESANÍA

- **ZOCO DE ARTESANIA** - Tel. 956 14 98
67-Plaza Peones s/n. Lunes 11 y martes 12

- **MUSEO DEL VINO "DE LA VIÑA AL VINO DE JEREZ" C.R. SANTA PETRONILA (Wine Museum):**
check at 669 831 621
- **MUSEO DE LA CATEDRAL DE SAN SALVADOR:** tel. 619111805
Monday 11th & Tuesday 12th May from 10.00 to 18.30h
From Wednesday 13th to Saturday 16th May from 10.00 to 15.00h.
- **MUSEO DEL BELEN (NATIVITY MUSEUM)** tel. 620296981
Only Groups- Book in advance.

HEALTH AND SPA TREATMENT

- **BAÑOS ÁRABES - HAMMAM ANDALUSÍ (Arab baths):** tel. 956 34 90
66 From Monday 11th to Sunday 17th, from 10:00 to 22:00h (included)
- **SPAS: Activa Club, Spa Club Jerez, Centro Deportivo Jerez Sur.**
- **HOTELES & SPA:** Hotel Jerez, Hotel Los Jandalos, Hotel Barceló Montecastillo Resort, Hotel Sherry Park
- **HORSES CARRIAGES RIDE :** from Alameda Cristina and Alameda Vieja –
- **BUS CITY SIGHTSEEING JEREZ :**
Tel. 902 101 081 · 673 053 918. From Monday 11th to Sunday 17th May from 10.00 to 17.30h from Plaza del Arenal (every 30 minutes). Stop near the main Feria gate . Check at Pack Bus+Bodegas Tío Pepe.
- **PROMENADE BY SEGWAY:**
Tel.658 887 446
- **BIKE & WINE:** Tel.677 588 568
- **ABH-ANDALUCIA BIKE HOLIDAYS:**
Tel.654 194 747

ZOCO DE ARTESANÍA CRAFTS SOUK

- **ZOCO DE ARTESANIA (CRAFTS SOUK)**
tel. 956 14 98 67- Plaza Peones, s/ n





FIOCCHI



ARMERIA
NUEVO
DEPORTE
JND
JEREZANO

ARTICULOS DE CAZA Y PESCA

Tramites y Renovaciones
de Licencias de Armas

VENTA Y REPARACION DE ARMAS

MUNICIÓN Y CARTUCHERÍA

DEPORTES EN GENERAL

Avda. Ingeniero Angel Mayo
Edf. Las Adelfas - Local 10
Tlf. 956.18.54.93 - Jerez de la Fra.

LACRUZ
BLANCA



C/ Consistorio, 16 - 11403 Jerez de la Frontera, Cádiz | 956 32 45 35
www.lacruzblanca.com



ALDEBARÁN

Avda. del Brillante, 131 - 14012 CÓRDOBA
Telf. 957 276 863 | info@aldebaran.moda
www.aldebaran.moda



POR FIN EL SABOR LLEGA A TU CASA

BURGUER KING Avda. El Atillo, 44 Jerez de la Frontera
(junto a Hipercor)



burgerkingencasa.es
902 411 114



Editorial MIC
902 271 902
www.editorialmic.com



mayo de 10.00 a 14.00h. A partir del jueves 14 hasta el domingo 17 mayo, los artesanos estarán presentes en Equisur 2015 de 11.00 a 20.00h.

LA DELEGACIÓN DE TURISMO, CULTURA Y FIESTAS DE JEREZ NO SE HACE RESPONSABLE DE LOS CAMBIOS Y MODIFICACIONES QUE PUDIERAN REALIZARSE.



OFICINA DE TURISMO DE JEREZ

Plaza del Arenal –Edificio Los Arcos
Tel. +34 956 341 711 / +34 956 338 874
turismo2@aytojerez.es / www.turismojerez.com
Oficina de Turismo Horario especial Feria del Caballo 2015 de lunes 11 a domingo 17 de Mayo de 9.00 a 14.00h.
Punto de Información en Portada del Recinto Ferial González Hontoria de lunes 11 a domingo 17 de Mayo de 12.00 a 18.00h.
Punto de Información de Prensa en Caseta Municipal –Recinto Ferial González Hontoria de lunes 11 a Domingo 17 de Mayo de 12.00 a 18.00h.

Monday 11 and Tuesday 12 May from 10.00 to 14.00h. From Thursday 14th to Sunday 17th the Crafts Souk shops will be in Equisur 2015 from 11.00 to 20.00 h

THE DEPARTMENT OF TOURISM OF JEREZ CANNOT BE HELD RESPONSIBLE FOR ANY CHANGES OR MODIFICATIONS THAT MAY BE MADE



TOURISM OFFICE OF JEREZ

Plaza del Arenal –Edificio Los Arcos
Tel. +34 956 341 711 / +34 956 338 874
turismo2@aytojerez.es / www.turismojerez.com

Tourism Office special opening hours for the Horses Fair 2015 from Monday 11th to Sunday 17th of May from 9.00 to 14.00.
Information Point at the main gate of Gonzalez Hontoria Fairground & Press Information Point in the Municipal Caseta, González Hontoria From Monday 11th to Sunday 17th of May from 12.00 to 18.00.

Puro Arte
Tablao Flamenco
Jerez



Cuadro flamenco de
Raúl Ortega

Espectáculo flamenco con cena
Todos los días
Cena: 21 H
Espectáculo: 22H

¡¡¡ Ven a conocer el Tablao del que todo el mundo habla en Jerez!!!

C/ Conocedores, 28 · Jerez de la Frontera, (Junto a la Plaza de toros)

Información y contacto: info@puroarteflamencojerez.com · www.puroarteflamencojerez.com

Teléfono: +34 647 743 832



HEREDITAS ABOGADOS

Especialistas en Tramitación de Herencias,
Accidentes de Tráfico, Pensiones y Reclamación de
Todo tipo de Indemnizaciones

TRAMITAMOS SU DECLARACIÓN DE LA RENTA

Teléfono: 956 326 403 / 608 547 488

Fax: 956 326 404

e-mail: jereditas@hotmail.com

VISITA LA HISTORIA VIVA DEL CABALLO ESPAÑOL

SÁBADOS 11:00 A.M.
INFORMACIÓN Y RESERVAS
+34 956162809

SATURDAYS 11:00 A.M.
INFORMATION AND RESERVATIONS
+34 956 162809

1484



YEGUADA
CARTUJA
HIERRO DEL BOCADO

yeguadacartuja.com



VISIT THE LIVING HISTORY OF THE SPANISH HORSE

SU TIENDA DE SIEMPRE
medias mario

"HACEN LAS PIERNAS BONITAS"

SOMOS ESPECIALISTAS EN
CORSETERIA, LENCERIA, BAÑADORES Y MEDIAS
C/ DOÑA BLANCA, 3 - JEREZ



**Real Aero-Club de
Jerez de la Frontera**

BAUTIZOS AEREOS.
VEN A VOLAR CON NOSOTROS.

INFORMATE. TEL. 956 237 014
aeroclub@aeroclubdejerez.com



RECUPERACIONES Y DESGUACE

PUELTE DEL DUQUE S.L.

Ctra. El Portal-Puente del Duque, s/n
Tfnos.: Almacén: 956 144 198
Desguace: 956 140 007
Fax: 956 144 281
Móvil: 970 358 666
puente_duque@hotmail.com
11408 JEREZ DE LA FRONTERA

SE NECESITAN
SOCIOS 

Imprescindible buen corazón.

www.cruzroja.es

900 100 014

www.cruzroja.es

900 100 014

Gracias a todos los
que ya sois socios
de **Cruz Roja**.

Hazte socio

900 100 014

www.cruzroja.es

Cada vez más cerca de las personas 

La Feria de Jerez

2015

